

Blegny-Zeche Blegny-Mine



Prospekte für Gruppen 2012
Brochure for groups 2012

**ENTDECKEN SIE EIN AUTHENTISCHES
BERGWERK !**
DISCOVER AN AUTHENTIC COAL MINE !



**Kandidat für das
UNESCO-Welterbe**
*Candidate for UNESCO world
heritage list*

Mit der Unterstützung der Provincz Lüttich, des
EFRO-Programms und der Wallonie.

*With the support of the Province of Liege, the FEDER-Program
and Wallonia*



Wallonie

ERLEBEN SIE DAS ERBE DER BERGLEUTE...
EXPERIENCE THE COAL MINERS' HERITAGE...



Gesamtansicht des Bergwerks in den 30er Jahren
Overall view of the colliery in the 1930s
© Blegny-Mine



Der Marien-Schacht in den 30er Jahren
View of the Puits-Marie in the 1930s.
© Blegny-Mine



Schacht Nr. 1 in den 70er Jahren
Pit No. 1 in the 1970s.
© Fonds Ausselet



Die Industrieanlagen des Schachts Nr. 1 Ende der
70er Jahre - The Pit No. 1 installations at the end of
the 1970s. © Paul Donnay



Der Marien-Schacht kurz vor Schließung
der Grube
The Marie-Pit when mining ended.
© Alfred Janssen-Roetul



Die Kohlewaschanlage kurz vor Schließung der
Grube
View of the washing and sorting building when
mining ended. © Alfred Janssen-Roetul

**DIE VIER WICHTIGSTEN BERGWERKE DER WALLONIE,
KANDIDATEN FÜR DIE ANERKENNUNG ALS UNESCO-WELTERBE.
THE FOUR MAJOR MINING SITES IN WALLONIA CANDIDATE FOR
RECOGNITION BY UNESCO AS A WORLD HERITAGE SITE**

Auf Initiative der Wallonischen Region ist Blegny mit den drei anderen bedeutendsten Zechen, und zwar dem Bois du Cazier, Bois-le-Duc und Grand Hornu, der UNESCO zur Anerkennung als Welterbe vorgeschlagen worden.

Für die Anlage von Blegny, das letzte Lütticher Bergwerk, ist dies eine außergewöhnliche Chance. Seit der Betriebsschließung und der Umwandlung in eine touristische und Gedächtnisstätte wurden dort über 3 Millionen Besucher empfangen.

Es ist aber auch eine besondere Herausforderung für die öffentliche Hand, die sich dazu bereit erklärt hat, die Anlage in den kommenden Jahren zu erhalten, und für die Manager und das Personal, die ein langfristiges Erhaltungsprogramm für die künftige Geschäftspolitik erstellen müssen.

Danke für Ihre Unterstützung, für Ihr Vertrauen und Ihren Besuch. Wir danken auch für Ihre Beteiligung an der Unterschriftensammlung (liegt aus am Empfang von Blegny-Mine oder auf der Website www.sitesminiersmajeursdewallonie.be)

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

At the initiative of the Walloon Region, the site is proposed, along with the three other major sites, the Bois du Cazier, Bois-du-Luc, and the Grand Hornu, for recognition by Unesco as a world heritage site.

This is an outstanding opportunity for a site which was the last active coal mine in the Liège Region, and which has already welcomed more than 3,000,000 visitors since its conversion in 1980 to a tourist attraction and memorial. But this is also a major challenge for the authorities, as it means that they will be committed to preserving the site for the future, as well as for the managers and personnel who will have to set up a long-term conservation programme which will guide future commercial policy.

Please support us and show your enthusiasm for our project by coming to visit us. And please sign the supporting petition you'll find at the Blegny-Mine reception and on the website www.siteminiersmajeursdewallonie.be

Best regards

The Manager





1. Die Zeche (2 Stdn.)

‘Man muss hinab, um es zu verstehen’

■ Ein ganzes Menschenleben würde nicht ausreichen, um die geheimnisvolle und faszinierende Welt des Bergbaus zu erfassen!

■ Hier in Blegny bemühen wir uns, Ihnen diese Welt nahezubringen. Zu Beginn führt Sie eine Tonbildschau in die 300 Millionen Jahre alte Geschichte des "schwarzen Gesteins" ein.

■ Mit Arbeitsanzug und Helm ausgerüstet, führen wir Sie mit dem Förderkorb hinab in eine unbekannte und fesselnde Welt, die Welt des Bergbaus. Unter Tage werden dem Besucher sämtliche originalen Abbaumaschinen vorgeführt

und die Anwendungsbereiche sämtlicher Ausrüstungen erläutert. So wird diese Besichtigung für Sie zu einer eindrucksvollen Entdeckung der besonderen Atmosphäre, die im Stollen herrschte, und des entbehrungsreichen Lebens der Kumpel, ‘Les Gueules Noires’ genannt.

■ Verfolgen Sie den Weg der Kohle von der Kohlenwasch- und sortieranlage bis zum Transport. Seit der Stilllegung des Bergwerks hat sich in Blegny kaum etwas geändert und alles ist im Originalzustand geblieben. Selbst die Lampen, die am Fuße der Heiligen Barbara ständig brennen, werden heute noch von den ehemaligen Bergleuten gewissenhaft in Ordnung gehalten.

GRUPPENPAUSCHALE 2012:

Erw.: 8,10 € - Kind. (6-12): 6,05 €

Senioren (+ 60): 7,40 €

Auf Reservierung: täglich vom
06.02-20.12.2012.

PREISE FÜR SCHÜLER 2012:

Schüler ≤ 18 Jahren: 6,05 €

Schüler > 18 Jahren: 7,40 €

Lehrer: allgemeine Bedingungen S.
14. Auf Reservierung: täglich vom
06.02-20.12.2012.

Praktische Informationen:

■ Für Gruppen: Die Besichtigungen verlaufen abwechselnd auf Französisch und Niederländisch. Auf vorherige Anfrage sind diese jedoch auch auf Deutsch, Englisch, Portugiesisch und Italienisch möglich. Für einen reibungslosen Ablauf der Besichtigung begrenzen wir die Anzahl Teilnehmer pro Gruppe. Dazu benötigen wir schon bei der Voranmeldung die genaue Anzahl Personen.

Für Einzelpersonen: Audio-Geräte stehen in Deutsch und Englisch zur Verfügung. Der unterirdische Rundgang ist für eine möglichst bequeme Besichtigung gestaltet worden. **Die einzige Schwierigkeit besteht aus der Überwindung von zwei Treppen mit jeweils 130 und 60 Stufen, die man hinunter gehen muss. Auf vorherige Anfrage ist jedoch eine Besichtigung mit Rollstuhl auf einer angepassten Strecke möglich.**

■ Es gibt keine Altersgrenze. Haustiere sind jedoch verboten. Unter Tage beträgt die Temperatur etwa 15 Grad. Für die Besichtigung erhält jeder Teilnehmer Arbeitsjacke und Helm. Die Buchung einer Besichtigung umfasst eine Führung. Wenn Sie einen eigenen Führer für Ihre Gruppe wünschen, zahlen Sie einen Zuschlag von 45 € pro Führer (dies bitte bei der Buchung angeben).

■ Unsere Empfehlungen für Seniorengruppen: Wenn Mitglieder Ihrer Gruppe nicht in die Zeche einfahren möchten (z.B. wegen Klaustrophobie, Probleme beim Treppenabstieg), können Sie für diese einen gleichzeitigen Besuch im Bergwerkmuseum reservieren.

■ Hunde nicht zugelassen.





1. The coal mine (2 hours)

«You have to go down the mine to understand!»

ment underground, the coal, the noisy machinery ...

■ Exploring the strange, fascinating world of the coal mine is an astonishing and educational experience.

■ The visit continues with the wash and sorting installations where the visitor will discover the whole treatment process of the coal, from the arrival of the ore until transport and sale of the coal.

■ We have preserved this genuine coal mine as part of the heritage of our industrial past.

The visit, which lasts for two hours, starts with a video showing the visitors the fabulous history of the "black rock".

■ Just grab your jacket, set your helmet straight, and take the mining cage down to the galleries to discover the fabulous world of the «black rock».

■ Find out all about the fascinating lives of the miners and their tough working conditions. See the technical equip-

PRICES FOR GROUPS 2012 :

Ad. : 8,10 € - Child (6-12) : 6,05 €

Sen. (+ 60) : 7,40 €

Groups with booking : everyday from 06/02 till 20/12/2012.

PRICES FOR SCHOOLS 2012 :

Pupils ≤ 18 years : 6,05 €

Pupils > 18 years : 7,40 €

Teachers : General conditions see p. 14

Groups with booking : everyday from 06/02 till 20/12/2012.

Useful informations :

■ For groups (15 people and over): guided tours in English, French, Dutch, German, Italian and Portuguese; booking required. When you book, please tell us the exact number of visitors so that we can provide the best service. For individuals, audio-guided tour in English and German. Guided tour in French and Dutch.

■ The underground tour has been adapted to make the visit easy. The only difficulty consists of **two flights of stairs, one of 130 steps and one of 60 steps**. Furthermore, **an adapted version of the tour for wheelchairs can be arranged subject to prior notice**. The mine is accessible for all age groups. The temperature underground is about 15°C. Jackets and helmets will be supplied.
N.B.: The guide is included in the tour price. If you want to have a guide exclusively for your group, there will be an additional charge of 45 € per guide (please specify when booking).

■ If any members of your group prefer not to go down the mine (claustrophobia, difficulty with steps, etc.), this visit may be replaced by the tour of the mining museum (free visit).

■ No animals are allowed. 






2. Das Bergwerksmuseum (1.5 Stdn.)

The mining museum (1 1/2 hours)

«Schlaglicht auf 800 Jahre Kohleförderung»

Das Zeitalter der Kohle und ihrer industriellen Nutzung begann bereits im 12. Jahrhundert in Lüttich. Es endete in Belgien 1992 mit dem Aufstieg des letzten Förderkorbs in Zolder. Damit war ein Kapitel der Geschichte abgeschlossen. Sie werden jedoch feststellen, dass die Kohle und die daraus gewonnenen Produkte in unserem Alltag noch immer sehr präsent sind. Dieses traditionsreiche Industriekapitel wird Ihnen in einem wichtigen Gebäude der Grube - dem 1849 erbauten Marienschacht - erzählt: ein außergewöhnliches Erlebnis. Der Eintritt ist frei, Erläuterungen finden Sie auf 4-sprachigen Hinweistafeln (Deutsch, Englisch, Französisch und Niederländisch). Für diejenigen, die die Zeche nicht besuchen möchten, schlagen wir ebenfalls die audiovisuelle Vorstellung «Der brennende Stein» vor (Dauer: 20 Min.).  Blinde mit Begleithunden zugelassen.

«A spotlight on eight centuries of mining»

Travel through eight centuries of coal mining in a coal mine building dating from 1849, Marie-Pit. The visit is free, with explanatory panels in four languages: English, French, Dutch and German. If you prefer not to go down the mine, then you could watch the video "A Stone that Burns" (20 minutes) before the visit.  Guide dogs permitted.



GRUPPENPAUSCHALE 2012:

Erw.: 4,60 € - Kind. (6-12): 3,40 € - Senioren (+ 60): 4,20 €
Auf Reservierung: täglich vom 18.02-30.11.2012.

PREISE SCHÜLER 2012:

Schüler ≤ 18 Jahren: 3,40 € - Schüler > 18 Jahren: 4,20€
Lehrer: Allgemeine Bedingungen S. 14. Auf Reservierung:
täglich vom 18.02-30.11.2012.
Ergänzung für eine Führung: 45 € pro Führer

PRICES FOR GROUPS 2012 :

Ad. : 4,60 € - Child (6-12) : 3,40€ - Sen. : 4,20 €
Groups with booking : everyday from 18/02 till 30/11/2012.

PRICES FOR SCHOOLS 2012 :

Pupils ≤ 18 years : 3,40 € - Pupils > 18 years : 4,20 €
Teachers : gGeneral conditions see p. 14
Groups with booking : everyday from 18/02 till 30/11/2012.
Supplement for guided tours : 45 € per guide




3. Rundfahrt mit dem touristischen

Bummelzug 'Tortillard'

The Road-Train Excursion


«Entdecken Sie das Land Dalhem und Blegny» (50')

Machen Sie, ausgehend von Blegny-Mine, mit dem gemütlichen Tortillard eine Entdeckungsreise vorbei an den Obstwiesen der Nieder-Maas und den Überresten des ehemaligen Justizpalastes. Genießen Sie die Ruhe und Schönheit der ländlichen Umgebung. Machen Sie eine Reise in die Vergangenheit und entdecken Sie die Altstadt von Dalhem, mit einzigartigem Blick auf das Kohlenbergwerk von

 Blegny und die umliegende Hügellandschaft.
Blinde mit Begleithunden zugelassen.

Exploration of the «Dalhem-Blegny area» (50 min).

Travel through the orchards and the pasture land with our road-train. Discover the peace and beauty of the "Basse-Meuse" countryside and get an overview of the coal mine.

 Guide dogs permitted.



GRUPPENPAUSCHALE 2012:

Erw.: 3,00 € - Kind. (6-12): 2,25 €
Senioren (+ 60): 2,75 €
Auf Reservierung: täglich vom 18.02-30.11.2012.

PREISE SCHÜLER

Schüler ≤ 18 Jahren: 2,25 € - Schüler > 18 Jahren: 2,75 €
Lehrer: Allgemeine Bedingungen S. 14. Auf Reservierung: täglich vom 18.02-30.11.2012.

PRICES FOR GROUPS 2012 :

Ad. : 3,00 € - Child (6-12) : 2,25 €
Sen. (+ 60) : 2,75 €
Groups with booking : everyday from 18/02 till 30/11/2012.

PRICES FOR SCHOOLS 2012 :

Pupils ≤ 18 years : 2,25 €
Pupils > 18 years : 2,75 €
Teachers : General conditions see p. 14
Groups with booking : everyday from 18/02 till 30/11/2012.



Das Restaurant 'Le Chalet'
The «Le Chalet» restaurant



Großer Saal - Multifunction room



Die Gaststätte - The café



Das Restaurant 'Le Chalet'
The «Le Chalet» restaurant



Menüvorschläge 2012- Group Menus 2012

Unser Küchenchef empfiehlt Ihnen die Köstlichkeiten des 'Herver Landes'.

- 1) Gaststätte 'Le Bar à Mine': 120 Sitzplätze und 60 Terrassenplätze.
- 2) Großer Saal: für Schulen geradezu ideal! In diesem Raum können Sie Ihr eigenes Picknick in einem angenehmen Rahmen verzehren. (max. 330 Personen).
- 3) Gruppenrestaurant: 160 Personen.
- 4) Familiäres Restaurant 'Le Chalet': 70 Plätze.

Our Chef proposes his produce from the «Land of Herve».

- 1) Café «Le Bar à Mine»: seats 120, with a further 60 on the terrace.
- 2) Multifunction room (330 seats) : Picnic area for schools. This room can also accommodate large groups with their own food.
- 3) Restaurant for groups: 160 seats.
- 4) «Le Chalet»: restaurant for families, 70 seats.



1. Typisches Regionalmenü

16,50 € (ohne Getränke)

Kleiner Salat nach Lütticher Art, Speckwürfel, gegrillte Chipolata und Senf

Streifen von Geflügelfilet
Sauce mit Bier «Hèrtcheûses»
und Estragon

Überbackenes Kartoffelpüree

Lütticher Waffel mit
Perlzucker und Sahne

2. Local produce menu

16,50 €

(excluding drinks)

Liège salad, crispy bacon, a
grilled chipolata sausage, and
mustard

Chicken breast fillets
Hèrtcheûses beer and tarragon
sauce

Mashed potato au gratin

Liège waffle with pearl sugar
and whipped cream

2. Regionale Käseplatte

+ Gruben-Bier oder

Schlepper-Bier: 10,20 €

3. Lütticher Fleischbällchen +
Pommes frites + 1 Jupiler -
Bier 9,50 €

4. Kindermenü
(bis zu- 12 Jahre):

1 Fleischbällchen in Tomaten-
sauce mit Pommes Frites + 1
Getränk: 6,20 € p./Kind

2. Regional cheese board +

coalminer's beer or

Hauler's beer : 10,20 €

3. Meatballs with Liège sauce
+ French fries + 1 Jupiler :
9,50 €

4. School menu (up to 12
years old) : 1 meatball with

tomato sauce + chips
+ 1 fruit juice 6,20 €/pupil



Um Ihnen einen gebührenden Service in einem angemessenen Zeitrahmen zu gewähren, bitten wir Sie, das gleiche Menü für die gesamte Gruppe zu reservieren (siehe Bedingungen Seite 14). Guten Appetit !

Menü « Grubenlampe »

Tagessuppe

Gegrillte Hähnchenkeule

Kochbirne « Saint Remy »

12,90 €

Menü « Hauer »

Endiviensalat mit Speckwürfeln,
mit Most aus Aubel abgelöscht

Salat nach Lütticher Art mit Speck
und Würstchen

Sauce mit Gruben-Bier

Crème brûlée mit Zimtgebäck

16,90 €

Menü « Schlepperinnen »

Duo von Würsten aus dem
Herver Land

Sauce aus Mirabellen und roten
Früchten

Geflügelfilet mit seinem Fond aus
‘Schlepper’-Bier und Honig

Reisfladen

18,90 €

Menu « Steiger »

Terrine aus der Region mit
Zwiebel-Confit

Blattsalat und Toast

Karbonade mit Jupiler-Bier

Echter Lütticher Kaffee

20,90 €

Menü « Sammlerinnen »

Toast mit gratiniertem « Bouquet des Moines »
(Käse)

Blattsalat und Sauce aus Lütticher Sirup

Rouladen in Zwiebelschmelze

Vanille-Früchtesuppe der Saison

21,50 €



Diese Menüs werden im Gruppenrestaurant serviert. Frühstück und Nachmittagsimbiss werden in der Brasserie, in «Le Bar à Mine» oder im Gemeinschaftsraum serviert, je nach Anzahl Teilnehmer

REGIONALE APERITIFGETRÄNKE

Gruben-Bier / Schlepper-Bier	2,50 €
Kir ‘Trembleur’	3,00 €
Gruben-Cocktail	3,50 €

FRÜHSTÜCK

Kaffee + Croissant + Konfitüre	3,30 €
Kaffee + 2 Piccolos (Käse aus Val Dieu und roher Schinken aus Aubel)	4,00 €

NACHMITTAGSMAHLZEIT

Reisfladen (oder mit Früchten) + Kaffee	4,50 €
---	--------

LÄNDLICHES BÜFFET

Tagessuppe, 3 Brotsorten, roher Schinken, gekochter Schinken, Cremepastete Salami, 2 Käsesorten, Butter, Marmelade, Kakao, Kaffee oder Tee, alles am Buffet serviert	11,80 €
---	---------

GETRÄNKEN

Softdrink oder Jupiler - Bier	1,80 €
Kaffee	1,80 €
1/2 Wein	8,00 €

GETRÄNKEPAUSCHALE

Kir ‘Trembleur’ + 1/4 Wein + Kaffee	9,00 €
-------------------------------------	--------

Allgemeine Bedingungen S. 14



Just one thing - for the best service within a reasonable time, you should order the same menu for the whole group (see Conditions, p.14). Enjoy your meal!

Briquet Menu

Soup of the day

Grilled chicken leg

Baked Saint-Remy pear

12,90 €

Coalminer's Menu

Curly lettuce with bacon cubes, deglazed with Aubel cider vinegar

Liège Salad, grilled sausage and bacon

Hauler's beer sauce

Crème brûlée with spéculoos biscuit

16,90 €

Hauler's menu

Duet of Pays de Herve black puddings,

Red fruit and mirabelle plum sauce

Fillet of chicken served with a Les Hèrtcheûses beer and honey sauce

Rice tart

18,90 €

«Les Porions» Menu

Local terrine, onion preserve

Mixed leaf salad, toast

Beef stew with Jupiler lager

Real Coffee Liégeois

20,90 €

«Les Glaneuses» Menu

Toast topped with a gratin of Bouquet des Moines cheese

Mixed leaf salad with a Sirop de Liège sauce

Beef olives with onion fondue

Salad of seasonal fruit with vanilla

21,50 €



These menus are served in the restaurant for groups at Blegny-Mine. Breakfasts and teas are served at the café «Le Bar à Mine» or in the multifunction room according to the number of guests.

REGIONAL APERITIFS

Coalminer's beer / Hauler's beer	2,50 €
Kir «Trembleur»	3,00 €
Coalminer's cocktail	3,50 €

BREAKFASTS

Coffee + croissant + jam	3,30 €
Coffee + 2 rolls (Pain du Val Dieu and Aubel braised ham)	4,00 €

TEA

Rice tart or fruit tart + coffee	4,50 €
----------------------------------	--------

COUNTRY BUFFET

Soup, 3 sorts of bread, assorted cold meats (barbecued ham, salami, Crème d'Aubel paté), 2 sorts of cheese (Pain du Val-Dieu and Bouquet des Moines), butter, jam, chocolate, Coffee or tea, all served from the buffet table	11,80 €
---	---------

DRINKS

Soft of Jupiler	1,90 €
Coffee	1,90 €
1/2 Wine	8,00 €

FIXED PRICE DRINKS

Kir «Trembleur» + 1/4 of wine + coffee	9,00 €
--	--------





Das Biotop der Halde (50 Min.)

Rundgang mit Audioführer. Entdecken Sie das Leben auf und um der Halde.

Ein Audioführer (FR – NL – D – GB) begleitet den Einzelbesucher. Der Bergmann Marcel und sein gelber Schwalbenschwanz-Schmetterling (Tagfalter) erläutern die überraschende Artenvielfalt, die dort zu finden ist. Auf dem Schieferberg, einem Überbleibsel der Halde, hat die Natur ihren Platz zurückerobert. Birken, Natterkopf (Echium), wilde Möhren, Amseln, Grasmücken, blauflügelige Ödland-schrecken, Frösche, Geburtshelferkröten haben sich hier angesiedelt. Auf dem Gipfel, in 57 m Höhe, bietet sich ein herrlicher Ausblick auf die Gegend. Ein für das Herver Land typischer Weinberg mit hiesigen Sorten und einem Tümpel vervollständigen den Rundgang. Ein idealer Spaziergang, der dem Besucher erlaubt, die Natur und die Halden mit anderen Augen zu sehen. Öffnungszeiten: Wie für Bergwerk-Besuche von 11 bis 17 Uhr (letzte Abfahrt).



PREISLISTE : Erwachs.: 1,80 € - Kind (6-12): 1,00 €
Sen./Jugendl. (13-18): 1,50 €

Im Rahmen des Euregionalen
Projektes «Pays des Terrils»



The slag heap biotope (50 Min.)

Discover the life on and around the slag heap.

With the help of an audioguide (FR – NL – D – GB), the individual visitor discovers with Marcel and his butterfly the history of this biodiversity. Nature has reconquered this mountain. Different kinds of plants (birches, wild carrots) and animals (blue winged locusts, frogs) have now made home here. At the top of the slag heap at 57 metres, you'll have a magnificent view of the area. This visit will totally change your view of nature and the role that our slag heaps now play in it.

Opening times: from 11.00 until 17.00 (last departure). The same dates as the tour of the mine.

ADMISSION : Adult : 1,80 € - Child (6-12): 1,00 €
Sen./Child (13-18) : 1,50 €



This work is part of the Euregional project "Land of the Slag heaps"





Gruppenbeherbergung - Group accommodation

Sonderangebot für Schulen und Sportvereine

Übernachtungen im neuerbauten Gästehaus /Unterkunftscenter sind für Gruppen, Schulen, Vereine möglich. Das neue Zentrum befindet sich auf dem Gelände von Blegny-Mine und ist modern und komfortabel eingerichtet. Es verfügt über sehr gut ausgestattete 28 Doppelzimmer und 2 Einzelzimmer (die beiden Einzelzimmer sind behindertengerecht eingerichtet), ein Selbstbedienungsrestaurant, Massageräume, Aufenthaltsraum, Fernsehraum, Terrasse, Büro für Lehrer/Gruppenleiter, Wäscherei, abgeschlossenen Parkplatz.

Das Zentrum liegt im hinteren Bereich des Zechengeländes. Anfahrt. Autobahn E40-A3 Ausfahrt Nr. 36 oder E25 Ausfahrt Nr.2 und der Beschilderung "Blegny-Mine" folgen.

Rue de la Belle-Fleur 3, B-4670 BLEGNY
Tel. : 0(032) 4/237.98.77 -
Fax : 0(032) 4/237.98.78
E-Mail : hebergement@blegnymine.be
<http://www.hebergementblegnymine.be>



Preise 2012 (Gruppen ab 15 Pers.)	Kinder (bis 12 Jahre)	Erw. - Seniors (+ 60) Jugendl. (+ 12 Jahre)
Doppelzimmer	19,00 € pro Pers.	22,00 € pro Pers.
Doppelzimmer mit Frühstück	22,00 € pro Pers.	27,00 € pro Pers.
Doppelzimmer mit Halbpension	28,75 € pro Pers.	36,75 € pro Pers.
Doppelzimmer mit Vollpension	33,45 € pro Pers.	44,95 € pro Pers.
Aufschlag Einzelzimmer	13,00 € pro Pers.	15,00 € pro Pers.



For groups, schools and associations

Located in a beautiful setting behind Blegny-Mine is the Group Accommodation Centre, with 28 double rooms and 2 singles, with conveniences including shower, WC, TV and phone (the 2 single rooms have wheelchair access), restaurant, gated parking, games room with table football and ping-pong tables, 2 offices for teachers or group leaders, washing machines ,...

Situation : Motorway E40, exit 36 or E25, exit 2. Follow the brown signposts Blegny-Mine
Rue de la Belle-Fleur 3, B - 4670 BLEGNY
Phone : 0(032) 4/237.98.77
Fax. : 0(032) 4/237.98.78
E-mail : hebergement@blegnymine.be
<http://www.hebergementblegnymine.be>

Prices 2012 (Groups from 15 Pers.)	Child. (≤ 12 years)	Adults. - Seniors (+ 60) Youth (> 12 years)
Double room	19,00 € per pers.	22,00 € per pers.
Double room with breakfast	22,00 € per pers.	27,00 € per pers.
Double room with half board	28,75 € per pers.	36,75 € per pers.
Double room with full board	33,45 € per pers.	44,95 € per pers.
Supplement single room	13,00 € per pers.	15,00 € per pers.





GRUPPEN (AB 15 PERS.) AUF ANFRAGE

PREISE IN € PRO PERSON, GÜLTIG BIS ZUM 20.12.2012

Erwachs. Kind. (6-12) Sen. (+ 60)
Schüler ≤ 18 Schüler > 18

Grundprogramm

<p>1. Besichtigung des Kohlenbergwerks Dauer: 2 Stunden (inkl. Film) Gruppen: Reserv. erforderlich - täglich vom 06.02 - 20.12.2012.</p>	8,10 €	6,05 €	7,40 €
<p>2. Das Bergwerksmuseum - Hinweistafeln - Dauer: 1,50 Std. (inkl. Film) Gruppen: Reserv. erforderlich täglich, vom 18.02 - 30.11.2012. Besichtigungen durchgehend von 9.00 bis 17.00 Uhr (letzte Abfahrt). Kosten für die Führung: 45 € / (max. 25 Personen).</p>	4,60 €	3,40 €	4,20 €
<p>3. Rundfahrt mit dem Tortillard- Dauer: +/- 50 Minuten Gruppen: Reserv. erforderlich - täglich vom 18.02- 30.11.2012. Abfahrten um 13.30 Uhr, 14.30 Uhr, 15.30 Uhr, 16.30 Uhr und 17.30 Uhr.</p>	3,00 €	2,25 €	2,75 €
KOMBINATIONEN			
A. Kombination "Blegny-Zeche" (Zeche + Bergwerksmuseum).	11,95 €	8,90 €	11,00 €
B. Kombination "Dalhem-Blegny" (Zeche + Tortillard).	10,40 €	7,75 €	9,50 €
C. Super-Kombination (Zeche + Bergwerksmuseum + Tortillard) (Ankunft spätestens 12.30 Uhr).	13,75 €	9,60 €	12,00 €
SONDERTARIF 2012 Gruppen: Reserv. erforderlich - täglich, vom 18.02 - 30.11.2012.			

GROUPS (from 15 PERS.) WITH BOOKING

PRICES IN € PER PERSON, AVAILABLE UNTIL 20/12/2012

Adults. Child. (6-12) Sen. (+ 60)
pupils ≤ 18 pupils > 18

Basic Programme

<p>1. Tour of the coal mine Length: 2 hours (film included) Groups with booking - daily from 06/02 - 20/12/2012.</p>	8,10 €	6,05 €	7,40 €
<p>2. The mining museum - Length: 1 ½ hours (film included) Groups with booking - daily from 18/02 - 30/11/2012. Non-stop visit from 9.00 until 17.00 (last departure). Supplement for guided tours: 45 € / group (max. 25 persons).</p>	4,60 €	3,40 €	4,20 €
<p>3. The road-train excursion - Length: +/- 50 minutes Groups with booking- daily from 18/02 - 30/11/2012. Departures at: 13.30, 14.30, 15.30, 16.30 and 17.30</p>	3,00 €	2,25 €	2,75 €
PACKAGES			
A. "Blegny-Mine" (mine + mining museum).	11,95 €	8,90 €	11,00 €
B. "Dalhem-Blegny" (mine + road-train).	10,40 €	7,75 €	9,50 €
C. Super Package (mine + mining museum + road-train) (arrival before 12.30)	13,75 €	9,60 €	12,00 €
SPECIAL RATE 2012 Groups with booking- daily from 18/02 - 30/11/2012.			





Preisliste für Einzelbesucher 2012 - Prices for individuals 2012

PREISE IN €, GÜLTIG BIS ZUM 16.12.2012

	Erwachs.	Kind. (6-12)	Sen. (+ 60) J-Karte Jugendl. 13-18
1. Besichtigung des Kohlenbergwerks - an Wochenenden und Feiertagen vom 18.02. bis zum 16.12.2012; - wochentags vom 02.04. bis zum 07.09.2012; - während der Oster- und Allerheiligenferien. Audioführer sind in deutscher und in englischer Sprache verfügbar. Besuch um 11.00, 11.30, 13.30, 14.00, 15.30 und 16.00 (+ 14.30 sonntags und an Feiertagen) zusätzlich um 12.30, 13.00, 14.30, 15.00 und 16.30 Uhr vom 11.07 bis 28.08	9,30 €	6,50 €	8,10 €
2. SPEZIALKOMBINATION - SONDERTARIF 2012 (Ankunft spätestens 12.30 Uhr) Zeche (2 Std.) + Bergwerksmuseum (1,5 Std.) + die Rundfahrt mit dem Tortillard (50') + das Biotop der Halde (50') - an Wochenenden und Feiertagen vom 31.03. bis zum 11.11.2012; - wochentags vom 02.04. bis zum 07.09.2012. Jede Attraktion kann auch getrennt besucht werden.	13,75 €	9,60 €	12,00 €
3. ALL-IN TARIF (Besuche + Tagesgericht + 4 Getränke). Öffnungszeiten siehe Punkt 2.	29,50 €	22,65 €	27,30 €

PRICES IN €, AVAILABLE UNTIL 16/12/2012

	Adults.	Child. (6-12)	Sen. (+ 60) Child (13-18) S Card
1. Tour of the coal mine Length: 2 hours (film included) - weekends and public holidays from 18/02 till 16/12/2012; - weekdays from 02/04 till 07/09/2012; - during the Easter holidays and the All Saints holidays. Audio-guided tour in English and German. • Tours start at 11.00, 11.30, 13.30, 14.00, 15.30 and 16.00 (+ at 14.30 on Sundays) and public holidays + at 12.30, 13.00, 14.30 15.00 and 16.30 (from 11.07 to 28.08)	9,30 €	6,50 €	8,10 €
2. SUPER PACKAGE - SPECIAL PRICES 2012 (arrival before 12.30). Mine (2 hours) + mining museum (1 ½ hours) + the road-train (50') + the slag heap biotope (50') - weekends and public holidays from 31/03 till 11/11/2012; - weekdays from 02/04 till 07/09/2012. Each attraction can be toured separately.	13,75 €	9,60€	12,00 €
3. ALL-IN PRICES (visits + dish of the day + 4 drinks) Same times and dates as the Super Package	29,50 €	22,65 €	27,30 €



RESERVIERUNG

Sagt Ihnen unser Programm zu? Fein! Rufen Sie uns einfach unter der Nummer 0(032)4/387 98 11 an. Wir erledigen alles für Sie. Nach Reservierung erhalten Sie von uns

zwei Bestätigungen mit dem gewünschten Programm. Nach Überprüfung Ihrer Daten brauchen Sie uns nur ein unterschriebenes Exemplar zur Bestätigung zuzuschicken.
E-mail : domaine@blegnymine.be

Allgemeine Bedingungen

'BESUCH'

Für Gruppen ab 15 Personen ist eine vorherige Reservierung erforderlich. Die genaue Uhrzeit des Programmbeginns wird mit dem Gruppenleiter vereinbart und muss unbedingt eingehalten werden. Bei Verspätungen von über 10 Minuten behält sich das Freizeitgelände das Recht vor, den Programmablauf zu ändern. Ermäßigungen werden bei einer Gruppe von mindestens 15 zahlenden Personen gewährt. Die Zahlung kann vom Gruppenleiter in bar, per PROTON, MAESTRO, BANCONTACT, Visa oder Mastercard geleistet werden, mit Ausnahme von einer auf dem Reservierungsschein vermerkten Sondervereinbarung. Änderungen der Reservierung bezüglich der Anzahl der Besucher bitten wir bis spätestens 24 Stunden vor dem Besuch mitzuteilen. Nach Ablauf dieser Frist müssen wir die Kosten für die ursprüngliche Reservierung berechnen.

www.blegnymine.be

Kostenlose Besichtigung

FÜR BEGLEITER

- bei organisierten Gruppen hat der Gruppenleiter freien Eintritt,
- der Busfahrer erhält freien Eintritt und ein Essen (das Tagesgericht oder das von der Gruppe bestellte Gericht), bei Schulen hat max. 1 Lehrer pro 20 zahlende Schüler freien Eintritt.

Allgemeine Bedingungen

FÜR DAS RESTAURANT

- 1. Die Menüs sind nur auf einwöchiger Vorbestellung möglich und für mindestens 15 Gedecke. Bei jeder Anfrage wird ein Bestellschein erstellt, der als Beleg für die Reservierung gilt.
- 2. Um einen reibungslosen und guten Service gewährleisten zu können, bitten wir die Verantwortlichen der Gästegruppen, bei der Bestellung darauf zu achten, dass möglichst alle Teilnehmer das gleiche Menü bestellen.
- 3. Die Anzahl der bestellten Essen kann bis spätestens 48 Stunden vor

dem Besuch geändert werden. Nach Ablauf dieser Frist müssen im Restaurant mindestens 90% der reservierten Mahlzeiten in Rechnung gestellt werden.

- 4. Alle Preise sind in € angegeben. Sie beinhalten Mehrwertsteuer und Bedienung.
- 5. Kostenlos für 1 begleitenden Leiter und Lehrer. Den Busfahrern wird die Mahlzeit gratis angeboten.

Personen mit

EINGESCHRÄNKTER MOBILITÄT

- Auf vorherige Anfrage ist eine Besichtigung mit Rollstuhl auf angepasster Strecke möglich.
- Neben der Cafeteria befindet sich eine Behindertentoilette.
- Begleithunde sind leider nicht in den Bereichen unter Tage zugelassen (außergewöhnlicher Rahmen)

SPEZIELL FÜR LEHRER:

bei der Reservierung erhalten Sie eine Ihrer Klassenstufe entsprechende pädagogische Broschüre über Kohle, ihre Förderung und Nutzung.

HOW TO BOOK?

Just call our booking office on 0(032)4/387.43.33 or contact us by e-mail at domaine@blegnymine.be and we will organise your day out or programme for you.

Afterwards, you'll receive a booking order by e-mail or fax stating all the activities. Just check that it's correct, sign it and return one copy as confirmation.

GROUP BOOKINGS

Booking in advance is required for groups of 15 or more. Departure times will be agreed with the group leader and all members of the group should arrive on time.

Group prices are applicable from 15 paying visitors upward. Payment is to be made by the group leader, cash, Bancontact or by Visa Credit Card, unless the invoice contains a special agreement.

FREE ADMISSION TO TOURS

Guides / teachers are admitted free of charge (with a maximum of one free admission per 20 people paying). Free admission + lunch for coach drivers.

GENERAL CONDITIONS

REGARDING CATERING

Menus can be obtained when booking 1 week prior to the visit for a minimum of 15 persons. To ensure optimal service, you should book the same menu for the whole group. The number of meals booked can be changed up to 48 hours before

the date of the visit. Charges include VAT and service (free for the coach driver and group leader).

DISABLED ACCESS

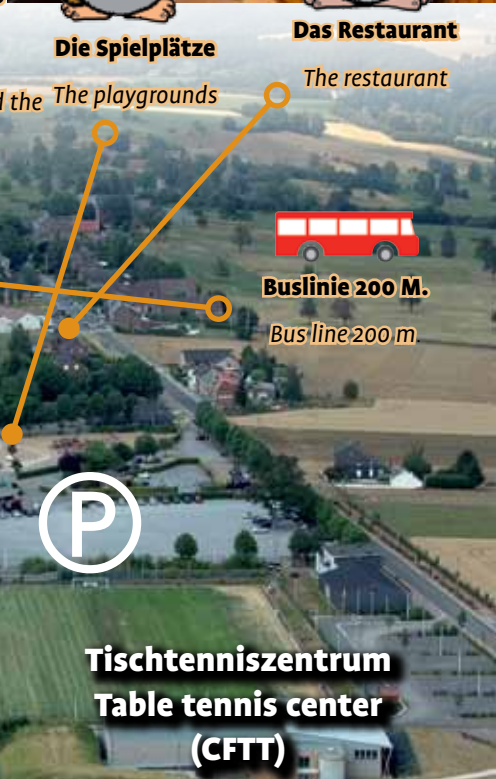
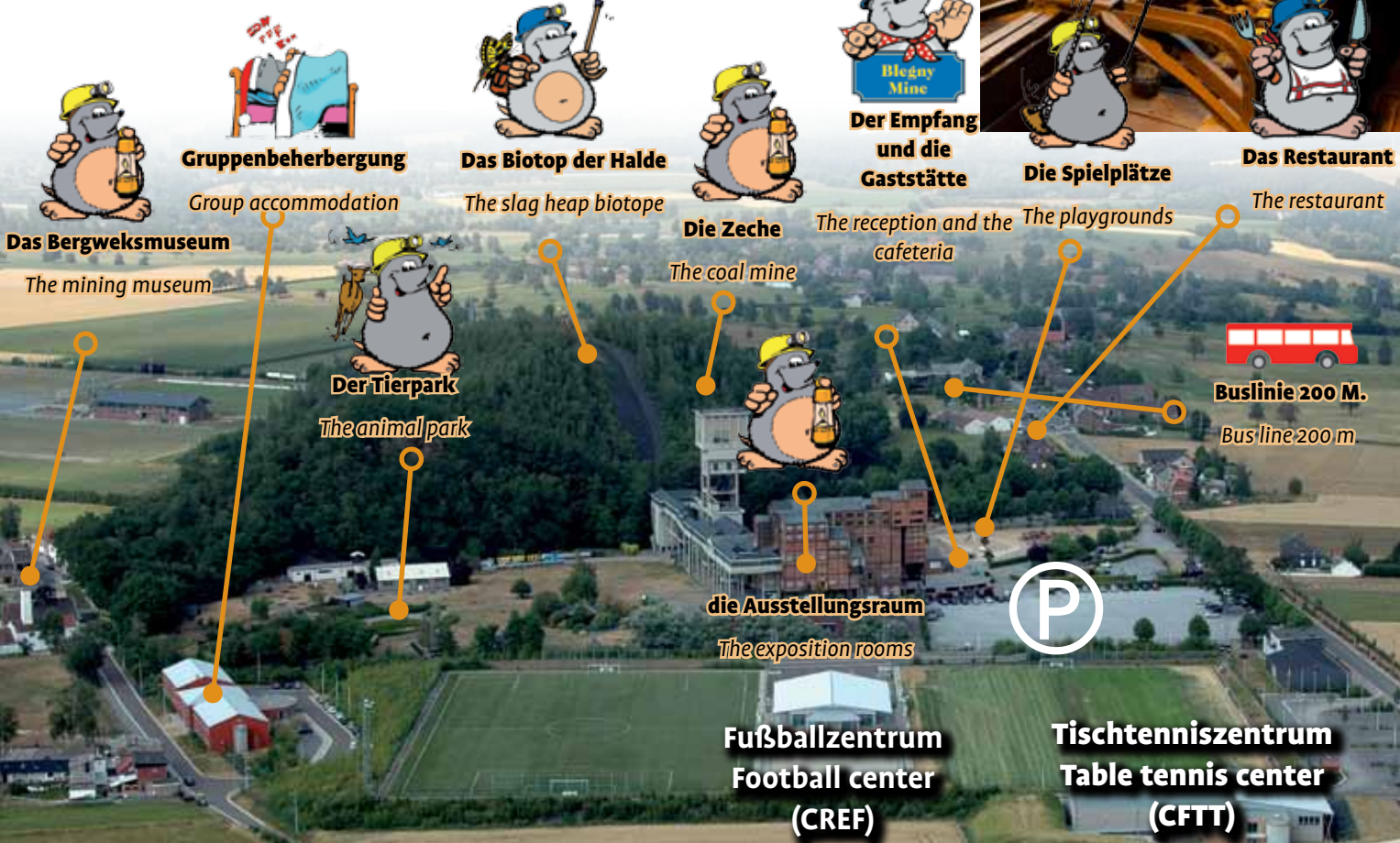
There is wheelchair access to the mine subject to booking in advance, with an adapted route. Toilet available in the cafeteria. Guide dogs are permitted, except in the mine.

www.blegnymine.be





- **1. Die Zeche / The coal mine** S. (page) 4 / 5
- **2. Das Bergwerksmuseum / The mining museum** S. (page) 6
- **3. Rundfahrt mit dem touristischen Bummelzug „Tortillard“ / the Road-Train Excursion**..... S. (page) 6
- **Menüvorschläge für Gruppen 2012 / Group Menus 2012**S. (page) 7, 8, 9
- **Das Biotop der Halde / The slag heap biotope**S. (page) 10
- **Gästehaus von Blegny-Zeche / Group accommodation at Blegny-Mine** S. (page) 11
- **Programmzeiten und Preisliste 2012 für Gruppen und Einzelpersonen / Programmes and rates for groups and individuals for 2012** S. (page) 12, 13
- **Reservierung ? + Personen mit eingeschränkter Mobilität / Booking ...? + People with reduced mobility** S. (page) 14



BLEGNY-ZECHE - BLEGNY-MINE

EIN ANGENEHMES FREIZEITGELÄNDE A FRIENDLY PLACE

Umfangreiche Parkmöglichkeiten, Zechenfahrrad, Zechen-Minigolf, drei Spielplätze, Freizeitpark mit Weihern, Kleintierpark und Vogelhäuschen.

Large parking, three playgrounds, amusement park with ponds, animal park and birdhouses. Different manifestations (cultural and sports) all over the year.

SO FINDEN SIE UNS - EASILY ACCESSIBLE



über Autobahn E 40 - A3, Ausfahrt Nr. 36 oder über E 25, Ausfahrt Nr. 2 und der Beschilderung 'Blegny-Mine' folgen.
Motorway E40, exit 36 or E25 exit 2, follow signs «Blegny-Mine».



Bestimmungsbahnhof Liège-Palais, an der Place St-Lambert TEC Bus 67.
Destination Liège-Palais, at the Place St-Lambert Bus TEC 67.



Buslinie 67 in Richtung Dalhem an der Place St-Lambert. Haltestelle in Trembleur (200 meter von Blegny-Zeche).
Bus nr. 67 (at the place St-Lambert) direction Dalhem. Get off at Trembleur (200 m. of Blegny-Mine).



Servicebereich für Mobilhomes und Autobusse.
Service area for mobile homes and coaches.

Wir nehmen uns Zeit für Sie !

We are there to serve you !

Tél. : +32 (0)4 387 98 11

Fax : +32 (0)4 387 58 50

domaine@blegnymine.be

www.blegnymine.be

Rue Lambert Marlet, 23 - B 4670 Blegny

